

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКАЯ ФИКСАЦИЯ ТЕМПОРАЛЬНЫХ РАЗЛИЧИЙ ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ЗНАЧЕНИЯ СЛОВА

А. В. Рудакова

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 30 января 2017 г.

Аннотация: статья посвящена исследованию темпоральных различий психолингвистического значения слова. Приводятся образцы словарных статей сопоставительного темпорального словаря русского языка.

Ключевые слова: сопоставительный метод, семантика, психолингвистика, лексикография, ассоциативный эксперимент

Abstract: the article is devoted to the study of temporal differences in the psycholinguistic meaning of the word. It provides samples of entries of temporal comparative dictionary of the Russian language.

Keywords: comparative method, semantics, psycholinguistics, lexicography, associative experiment.

Статья подготовлена при финансовой поддержке РФФИ, проект № 15-04-00250 «Значение как феномен актуального языкового сознания носителя языка (проблема теоретического и лексикографического описания)», НИЧ 15021.

На протяжении последних десятилетий в Воронежском университете разрабатывается методика описания семантики лексических единиц в языковом сознании носителей русского языка. Одним из способов доступа к языковому сознанию носителя языка является психолингвистический эксперимент в разных его формах. Для обработки результатов используется методика семантической интерпретации результатов экспериментов [1], которая позволяет сформулировать *психолингвистическое значение слова*. Под психолингвистическим значением слова понимается упорядоченное единство всех семантических компонентов, которые актуализирует изолированно взятое слово в сознании носителей языка [2].

В настоящее время большой интерес представляет исследование языкового сознания отдельных групп носителей языка: гендерные особенности психолингвистического значения слова [3 и др.], возрастные особенности [4 и др.], региональные [5 и др.] и иные. Однако темпоральные различия ассоциативных полей, значений и семантических компонентов практически не изучены.

В связи с тем, что экспериментальные исследования языкового сознания носителей языка продолжают уже не одно десятилетие, был накоплен большой пласт экспериментальных данных [6]. Это позволяет провести сравнительный анализ однотипных данных разных временных срезов и выявить

«универсальное» (вневременное) и «дифференциальное» (характерное только для отдельного периода) в семантике исследуемых единиц.

Возникает вопрос: каков временной период, по прошествии которого в ассоциативных полях происходят значительные изменения в содержательной части поля (а, следовательно, и значения слова). По мнению ученых [7], значительные изменения отмечаются примерно каждые 20 лет, а также в случае существенных социально-политических изменений. Например, в РАС за 10 лет (1992–2002) не отмечены серьезные содержательные изменения, а за последние десять лет все исследователи их отмечают: оказывает влияние фактор «социальное время» (бурные социальные процессы в стране). Отмечено, что изменения в содержательной и структурной части ассоциативных полей часто связаны не с одним, а целым рядом факторов (социальный, гендерный, возрастной и др.).

Темпоральные различия могут быть представлены в Сопоставительном темпоральном ассоциативном словаре, который будет включать в себя данные разных временных срезов. Подобный словарь может быть интересен как лингвистам, так и социологам, психологам, лингвокриминалистам.

Приведем пример словарной статьи такого издания (экспериментальный материал С. В. Полубоярина и С. В. Коваленко) [6]:

Таблица 1.

Стимул ПУТИН

2007	2015
<p>ПУТИН 205: президент 43; бывший президент 20; премьер 16; премьер-министр 13; глава Правительства, глава Правительства, КГБ, председатель Правительства 4; бывший президент РФ, министр, премьер-министр РФ, Россия 3; герой, Медведев, политический деятель, президент РФ, реформы, справедливый, ФСБ, экс-президент 2; авторитаризм, бесправие, брови домиком, будущее РФ, быстрый, великий политик, Владимир, Вова, враг рода человеческого, второй президент РФ, глава государства, гоблин, дальновидный политик, двухтысячный год, дельный, дзюдо, для меня все еще президент, друг Медведева, дядя Вова, его дела, «Единая Россия», Ельцин; жалко, что ушел; забота о стране, зам. Президента, Кремль, люблю, мазила, маленький человек, мой ровесник, надежда, надежность, надоел, начитанный, наш президент, не знает истинного положения вещей, невербалика, негласный президент, немецкий язык, непонятно, новый премьер-министр, перестройка, политик, почти грозный, предатель, президент России, премьер России, разведчик, российский деятель, руководитель, самый главный, светлое будущее, стабильность, строит новую тоталитарную систему, трудяга, улучшения в жизни, ушел, хороший, хороший был президент, хороший президент, хорошо, честный, экс-президент, является премьер-министром 1; отказ 5.</p>	<p>Путин 102: президент 27, Россия 8, политика 4, император, Крым, президент РФ, сила, правительство, царь 2, вечный президент, власть, Володя, восхищение, гордость, гос. власть, диктатор, добро, Единая Россия, занимается ерундой, знает, что делает, КГБ, кимоно, колени, кошка, краб, кризис, крыса, лидер, Медведев, медведь, молодец, морщины, мощь, настоящий, наш, наш президент, наше всё, номер 1, небо, партия жуликов и воров, ПЖиВ, политик, правильно, президент сейчас, Путин, путь, расчётливость, РФ, санкции, сверхдержава, скипетр, смелость, современность, справедливость, тварь, твёрдая рука, типа крутой, тиран, тоже князь 1. Отказ 0</p>

Представленные материалы можно сопоставлять между собой, выявляя сходства, различия в ассоциативных реакциях, яркости тех или иных ассоциаций, динамику изменения состава и яркости ассоциативных реакций.

Семантически обработанные ассоциативные поля разных периодов могут лечь в основу Сопоставительного темпорального психолингвистического словаря. Покажем образцы словарных статей подобного словаря.

В качестве источника экспериментальных дан-

ных были использованы корпуса двух ассоциативных словарей русского языка – РАС (2002) и ЕВРАС (2014) [8-9]. Анализировались ассоциаты с частотностью 5 и более. При анализе высчитывался индекс яркости ассоциата (как отношение количества испытуемых, указавших данный ассоциат, к общему количеству опрошенных) и индекс яркости семемы (как отношение ассоциатов с частотностью 5 и более, актуализировавших в эксперименте данную семему, к общему количеству опрошенных).

Таблица 2.

АРМИЯ

Ассоциативное поле в РАС (588 ас.)	Ассоциативное поле в ЕВРАС (541 ас.)
<p>АРМИЯ: Советская 67; Красная 46; солдат 28; война 12; наша, флот 11; дедовщина, родная 10; красная, любовников, сильная 9; наемная, Трясогузки 8; сила, солдаты 7; большая, войско, дурдом, народ, народная 6; дураков, любви, служба, спасения, труда 5</p>	<p>АРМИЯ: солдат 40; война 29; служба 28; солдаты 18; сила 17; защита 13; дедовщина 11; России 10; военные, Красная 9; долг, зло, сапоги 7; форма 6; плохо, РФ, флот 5</p>
<p>Психолингвистическое значение по РАС</p>	<p>Психолингвистическое значение по ЕВРАС</p>

<p>1. Вооружённые силы страны 0,02, участвуют в войне 0,04, включают в себя флот 0,04, состоят из солдат 0,16, которые служат 0,02; <i>наемников 0,03</i>, бывают случаи дедовщины 0,04, обладают силой 0,06, <i>большие 0,02</i>, защищают народ 0,02; вызывает неодобрение 0,02 актуализация исторических реалий – Советская 0,24; Красная 0,20; Народная 0,02 актуализация прецедентных текстов – советский кинофильм «Армия «Трясогузки»» 0,03 идентификация – наша 0,04, родная 0,04 Всего 278 ассоциатов (91%)</p> <p>2. Большое количество 0,15 людей 0,15, объединённых чем-либо общим актуализация прецедентных текстов –шведская группа «Армия любителей» 0,34, благотворительная организация «Армия спасения» 0,12 возможная сочетаемость – армия дураков 0,12, армия труда 0,12 Всего 41 ассоциат (13%)</p>	<p>1. Вооружённые силы 0,04 страны, участвуют в войне 0,13, включают в себя флот 0,02, состоят из солдат 0,26, которые служат 0,12, <i>отдавая гражданский долг 0,03</i>; бывают случаи дедовщины 0,05, обладают силой 0,08, <i>защищают 0,06</i> народ 0,03; <i>имеют специальную форму 0,03 и сапоги 0,03</i>; вызывает неодобрение 0,05 идентификация – России 0,04; РФ 0,02 актуализация исторических реалий – Красная 0,04 Всего 226 ассоциатов (100%)</p>
---	---

Анализ показывает, что общими для ассоциативных полей являются ассоциаты *солдат, война, служба, солдаты, сила, дедовщина, Красная, флот*. Однако их яркость в ассоциативном поле отличается: *солдат, солдаты* – 0,06 (РАС) и 0,11 (ЕВРАС), *война* – 0,02 (РАС) и 0,05 (ЕВРАС), *Красная, красная* – 0,09 (РАС) и 0,02 (ЕВРАС) и др. Примерно одинакова только яркость ассоциата *дедовщина* 0,02. Курсивом выделены семы, различающие семемы в РАС и ЕВРАС.

Наличие в ассоциативном поле стимула АРМИЯ ассоциатов *Советская* 0,11 (в ЕВРАС яркость 0,01) и *Красная* 0,09 в РАС свидетельствует о том, что в начале двухтысячных еще достаточно актуальным было данное понятие. В 2014 году данная информация уже воспринимается носителями языка как историческая.

Интерес представляют оценочные ассоциаты: в РАС представлена только одна реакция *дурдом* 6,

в ЕВРАС – две реакции *зло* 7, *плохо* 5.

Анализ психолингвистического значения лексемы АРМИЯ показывает, что в языковом сознании носителей языка в оба периода представлена одна лексема «вооружённые силы страны». Семема «большое количество людей, объединённых чем-либо общим» объективирована только в РАС, в ЕВРАС данное значение вербализовано ассоциатами с яркостью менее 5 единиц, например: *спасения* 3; *любителей* 2; *любви, любители* и др., что свидетельствует о малой актуальности данного значения для языкового сознания современного носителя языка.

Отмечено, что среди ассоциативного поля РАС встречается большое количество ассоциатов, отсылающих к социокультурным реалиям: советский кинофильм «Армия “Трясогузки”», благотворительная организация «Армия спасения», шведская группа «Армия любителей» и др.

Таблица 3.

БОГ

Ассоциативное поле в РАС (297 ас.)	Ассоциативное поле в ЕВРАС (542 ас.)
<p>БОГ: есть 12; на небе 11; мой 8; церковь, черт 7; Господь, знает, небо, нет 6; ангел, Зевс, Иисус, Иисус Христос, отец 5</p>	<p>БОГ: есть 80; вера 53; Всевышний 27; Иисус 26; религия 19; небо, сила, церковь 11; один 8; свет, создатель 7; Библия, всемогущий, всё, нет 6; душа, дьявол, един, святое, я 5</p>
<p>Психолингвистическое значение по РАС</p>	<p>Психолингвистическое значение по ЕВРАС</p>

<p>1. Высшее существо, обитает на небе 0,18, ему поклоняются в церкви 0,08, <i>одна из ипостасей – Отец</i> 0,05, <i>общается с людьми посредством ангелов</i> 0,05, не признается неверующими 6, противостоит черту 0,08 симиляры – Господь 0,06, Иисус Христос 0,11 актуализация прецедентных текстов – индийский кинофильм «Бог знает» 0,06 актуализация устойчивых выражений – «Бог есть» 0,13 идентификация – мой 0,09 Всего 94 реакции (95%)</p> <p>2. Мифическое существо, которому поклоняются, находится на небе 0,77 идентификация – Зевс 0,23 Всего 22 реакций (22%)</p>	<p>1. Высшее существо 0,02, <i>предмет веры</i> 0,25, обитает на небе 0,04, ему поклоняются в церкви 0,04, <i>создатель мира</i> 0,02, <i>един для всех</i> 0,04; <i>обращается к духовной сущности человека</i> 0,02; <i>заповеди которого записаны в Библии</i> 0,02; <i>несет свет</i> 0,03; <i>всемогущий</i> 0,06, не признается неверующими 0,02, противостоит дьяволу 0,02 симиляры – Всевышний 0,09; Иисус 0,09 актуализация прецедентных текстов – индийский кинофильм «Бог знает» 0,06 актуализация устойчивых выражений – «Бог есть» 0,26 Всего 304 реакции (98%)</p> <p>2. Человек, обладающий властью над другими идентификация – я 1 Всего 5 реакций (2%)</p>
---	---

Реакции *есть, церковь, небо, нет, Иисус* являются общими для обоих ассоциативных полей. Ассоциативное поле лексемы БОГ в ЕВРАС представлено более разнообразно, чем в РАС.

Анализ психолингвистического значения лексемы БОГ показывает, что в языковом сознании носителей языка в оба периода представлена семема «высшее существо».

Среди реакций с частотностью 5 и более единиц

только в РАС вербализована реакция *Зевс*, которая объективирует семему «мифическое существо, которому поклоняются». В ЕВРАС данная семема представлена менее частотными ассоциатами.

Только в ЕВРАС представлена семема «могущественный человек, обладающий властью над другими» – реакция я 5. Возможно, это отражение возрастающего в России эгоцентризма, свойственного европейскому сознанию.

Таблица 4.

ШТРАФ

Ассоциативное поле в РАС (627 ас.)	Ассоциативное поле в ЕВРАС (547 ас.)
<p>Штраф: большой 53; деньги 47; 3 рубля 39; платить 29; за проезд 21; три рубля 18; заплатить 15; за нарушение, милиция 12; билет, за безбилетный проезд 10; наказание, 10 рублей 9; денежный, уплатить, 5 рублей 8; небольшой, рубль, уплачен 6; автобус, в автобусе, ГАИ, крупный, нарушение, огромный 5</p>	<p>ШТРАФ: деньги 82; большой 40; милиция 30; нарушение 29; ГАИ, наказание 24; ГИБДД 13; за нарушение, за парковку 11; за превышение скорости, стоянка 8; квитанция 7; денежный, ДПС, за превышение, машина, мент, оплатить 6; заплатить, менты, платить 5</p>
Психолингвистическое значение по РАС	Психолингвистическое значение по ЕВРАС
<p>Наказание 0,03 в виде денежной 0,16 платы 0,17 за нарушение 0,05, например, <i>за безбилетный проезд</i> 0,15 <i>в автобусе</i> 0,02, выписывается сотрудником милиции 0,04, ГАИ 0,02; большой 0,18, <i>небольшой</i> 0,02 идентификация – 3 рубля 0,17; 10 рублей 0,03; 5 рублей 0,02; рубль 0,02 Всего 345 реакций (100%)</p>	<p>Наказание 0,07 в виде денежной 0,26 платы 0,05 за нарушение 0,12, например, <i>за неправильную парковку</i> 0,06, <i>за превышение скорости</i> 0,04, выписывается сотрудником милиции 0,12, ГАИ 0,15; <i>в виде квитанции</i> 0,03; большой 0,12 Всего 338 реакций (100%)</p>

В двух ассоциативных словарях представлена только одна семема «наказание в виде денежной платы за нарушение», однако если в 2002 г. штраф в основном предполагал оплату безбилетного проезда в автобусе (для пассажиров), то в 2014 году штраф связан, прежде всего, с оплатой нарушений правил дорожного движения (ориентация на автолюбителей). Кроме того, интересным отличием яв-

ляется то, что в РАС достаточно хорошо представлена идентификационная зона, в ЕВРАС она отсутствует.

В заключение хочется отметить, что при составлении темпоральных словарей лексикограф должен учитывать сопряженность временного фактора с социокультурным, а также с возрастным, гендерным и иными факторами. Несмотря на это, сопоставительные темпоральные словари могут быть ин-

тересны как ученым, так и рядовым носителям языка, так как имеют прагматическую ценность – включают как сугубо лингвистическую, так и экстралингвистическую информацию о слове, связанную с определенной эпохой.

ЛИТЕРАТУРА

1. Рудакова А. В. Теоретические и прикладные проблемы психолингвистической лексикографии: монография / А. В. Рудакова. – Воронеж: Истоки, 2014. – 180 с.
2. Стернин И. А. Психолингвистическое значение слова и его описание. Теоретические проблемы: монография / И. А. Стернин, А. В. Рудакова. – LAP Lambert Academic Publishing: Saarbrücken, 2011. – 192 с.
3. Колесникова Е.И. Опыт выявления гендерных особенностей семантики слова (на примере слов бабушка, дети) / Е. И. Колесникова // Язык и национальное сознание: сб. науч. тр. / Науч. ред. И. А. Стернин. – Воронеж : Истоки, 2016. – Вып. 22. – С.129–133.
4. Стернин И. А. Динамика развития значения слова в возрастном языковом сознании / И. А. Стернин // Культура общения и ее формирование: межвуз. сб. науч. тр. / Под ред. И. А. Стернина. – Воронеж : Истоки, 2016. – Вып. 32. – С. 63–67.
5. Бутакова Л. О. Материалы к ассоциативно-семантическому словарю жителей города Омска / Л. О. Бутакова. – ОМСК : ВАРИАНТ-ОМСК, 2012. – 128 с.
6. БАРЕКСИС – Банк результатов экспериментальных исследований Центра коммуникативных исследований ВГУ. Руководство пользователя (с приложением CD-ROM) // Сост. и науч. ред. И. А. Стернин, А. В. Рудакова. – Воронеж : ЦКИ ВГУ: Истоки, 2015. – 24 с.
7. Уфимцева Н. В. Актуальные проблемы проведения и интерпретации результатов психолингвистических экспериментов (материалы круглого стола) / Н. В. Уфимцева, А. В. Рудакова, И. А. Стернин и др. // Психолингвистика и лексикография: сб. научных трудов / Науч. ред. А. В. Рудакова. – Воронеж : Истоки, 2016. – Вып. 3. – С. 4–19.
8. РАС – Русский ассоциативный словарь: В 2 т. Ок. 7000 стимулов / Ю. Н. Караулов, Г. А. Черкасова, Н. В. Уфимцева, Ю. А. Сорокин, Е. Ф. Тарасов. – М. : ООО «Издательство Астрель»: ООО «Издательство АСТ», 2002. – Т. 1. – 784 с.
9. ЕВРАС – Черкасова Г. А. Русский региональный ассоциативный словарь-тезаурус ЕВРАС: в 2 т.: [Электронный текст] / Г. А. Черкасова, Н. В. Уфимцева. – М., 2014. – Т. 1. От стимула к реакции. – Режим доступа: http://iling-ran.ru/library/evras/evras_1.pdf

*Воронежский государственный университет
Рудакова А. В., доцент кафедры общего языкознания
и стилистики
E-mail: a-rudakova@list.ru*

*Voronezh State University
Rudakova A. V., Associate Professor of the of General
linguistics and Stylistics Department
E-mail: a-rudakova@list.ru*